

NOTICIERO



Fechas Importantes:

TALLER DE OTOÑO Y REUNIÓN ANUAL DE LA MN-AATSP

SÁBADO, 22 DE SEPTIEMBRE
9AM – 12PM

Oficina de Intercultural Student Exchange (ISE)
129 North 2nd St., #102
Minneapolis, MN 55401

La AATSP-MN (Minnesota Chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese) invita a todos los educadores del español (K-12, universitarios) al taller: “Writing: Process and Collaboration”. La Dra. Frances Matos-Schultz de la Universidad de MN, Twin Cities compartirá sus ideas y sus experiencias de cómo ayudar y apoyar al estudiante en el proceso de escribir, no importa qué nivel tenga.



Habrá tiempo para hablar con viejos amigos y conocer a unos nuevos, conocer a la Mesa Directiva de la AATSP-MN y también saber más de la organización y las actividades planeadas para 2012-2013. Todos los participantes recibirán 2 CEUs. **¡Hay espacio limitado, así que regístrese antes del 15 de septiembre! El precio: miembros- \$10 y no miembros- \$15**

9:00-9:15 am: café y registración
9:15- 9:45 am : reunión anual y elecciones de la AATSP-MN
9:45 – 11:45 am : “Writing: Process and Collaboration” por la Dra. Frances Matos-Schultz

Gracias a nuestro patrocinador



¿Preguntas? – president@mn-aatsp.net

Favor de enviar los datos y el dinero a:
Liz Perona Eastview High School 6200 140th St W. Apple Valley, MN 55124

TALLER DE OTOÑO DE LA AATSP-MN

NOMBRE _____ EMAIL _____

¿MIEMBRO DE LA AATSP-MN? SÍ NO (\$10 MIEMBRO \$15 MIEMBRO)

FORMA DE PAGAR (circule uno y rellene los datos): EN EFECTIVO # CHEQUE

_____ (AATSP-MN)

CARTA DE LA PRESIDENTA

Estamos en septiembre, y es la hora para volver a la rutina del año escolar. Como profesores, hemos pensado durante el verano en cómo cambiar en nuestras clases para que sean mejores que el año pasado, y que nuestros estudiantes estén más interesados en el español. Tenemos la mente llena de nuevas ideas que queremos intentar este año.

Como profesionales, nos toca mantenernos al corriente de los mejores métodos de la enseñanza de un idioma extranjero. Por esta razón, la AATSP en Minnesota patrocina un taller en septiembre sobre la enseñanza de la escritura. La Doctora Frances Matos-Schultz presentará un taller el sábado, 22 de septiembre, y quiero animarlos a que asistan – no sólo por el taller, sino también para conocer a otros profesores y compartir ideas. Además del taller, vamos a tener la reunión anual de la AATSP en Minnesota. Es una reunión importante porque, como organización, tenemos mucho que hacer. Vamos a considerar cambios en los estatutos, vamos a hablar de los planes para este año, y, más importante, vamos a elegir a nuestra Mesa Directiva para el año que viene.

Como miembros de la AATSP, quiero animarlos a que participen en nuestra organización. Tenemos unos planes estupendos para este año escolar, pero también los necesitamos a Uds. para realizarlos. Necesitamos un secretario para los años 2013-14 y un presidente electo. Esta persona servirá un año como presidente electo, dos años como presidente, y un año como presidente pasado. También buscamos a un representante de la enseñanza primaria. También necesitamos un coordinador del Examen nacional del español (NSE). Esta persona coordina el examen en Minnesota y la distribución de los premios. El año pasado no pudimos ofrecer los premios a los estudiantes porque no teníamos un coordinador y, si no lo tenemos este año, tampoco podremos ofrecerlos. Es importante que participemos para que podamos ofrecer estas oportunidades a nuestros estudiantes. Además de servir a nuestros estudiantes y a los otros miembros, también cosecharemos los beneficios de conocer y trabajar con otros profesores de distintas partes del estado. Si les interesa alguno de estos puestos o si quieren más información, pueden escribir a president@mn-aatsp.net.

En fin, la AATSP en Minnesota es una organización viva, pero necesitamos a Uds. Necesitamos de voluntarios para la Mesa Directiva, y, aún más importante, necesitamos que participen en nuestras actividades. Este año vamos a tener eventos educativos y sociales, y espero verlos en algunos de ellos. Lean su correo electrónico para enterarse de todas nuestras actividades. Todos nosotros somos la organización y, sin la membresía, no tenemos la AATSP en Minnesota.

¡Espero que tengan un buen año escolar y nos vemos el 22 de septiembre!

Mary Lynn Montgomery
Presidenta, MN-AATSP

MESA DIRECTIVA MEETINGS

The *Mesa Directiva* meets monthly. Our meetings are open to all members and we encourage you to attend a meeting (or two!) to become familiar with the organization and to be involved with our events. Meetings will be held at **Panera, 5680 Cedar Lake Road, St. Louis Park, MN 55416**. They will begin at 9:30 AM on the following days:

September 8 - October 13 - November 10 - December 8 - January 12 - February 9 - March 16 - May 11

MN-AATSP NEEDS YOU!!

At our annual meeting on September 22, we will be electing our leaders for the coming year. We have the following openings on the *Mesa Directiva*:

Secretary - January 2013-December 2014. This person attends monthly meetings of the Mesa Directiva, takes minutes, and assists with other chapter activities.

President-Elect - This person will serve as President-Elect in 2013, President in 2014-15, and Past-President in 2016.

Member at Large - This person attends monthly meetings of the Mesa Directiva and assists with chapter activities.

K-8 Representative: This person represents K-8 teachers at monthly Mesa Directiva meetings and assists with chapter activities.

NSE Coordinator - This person coordinates the National Spanish Exam in Minnesota and organizes the recognition of students who do well on the test. If this person is not in place by the time of our annual meeting on September 22, we will be unable to sponsor any activities related to the NSE this year.

Board members receive CEU's for their service, as well as the opportunity to work and network with other teachers from across the state. If you have any questions or are interested in serving in any of these positions, contact Mary Lynn Montgomery at president@mn-aatsp.net.

CONFERENCE OPPORTUNITY

Immersion 2012: Bridging Contexts for a Multilingual World

October 18-20, 2012

Crowne Plaza Riverfront Hotel - St. Paul, Minnesota, USA

Featured Plenary Speakers:

Donna Christian - Center for Applied Linguistics, USA

Ester de Jong - University of Florida, USA

Tīmoti Kāretu - Te Panikiretanga o Te Reo, Te Wānanga o Aotearoa, New Zealand

Roy Lyster - McGill University, Canada

Merrill Swain - University of Toronto, Canada

Regular registration rates apply until September 28, 2012.

Conference Description

The conference on immersion education brings together researchers and educators from one-way world language immersion, two-way bilingual immersion, and indigenous/heritage immersion for language and culture revitalization to engage in research-informed dialogue and professional exchange across languages, levels, learner audiences, and sociopolitical contexts. This unique conference includes five plenaries, many paper presentations and symposia, two lunches and a fun dinner-dance. And, for an additional fee, participants can choose from the following options:

Wednesday School Visits—choice of 7 different immersion education contexts

Thursday Pre-conference Workshops—9 options in the morning and 10 in the afternoon

Find out more information on the conference website:

<http://www.carla.umn.edu/conferences/immersion2012/>

WATCH FOR US AT THE MCTLC CONFERENCE

October 19

11 am

Earle Brown Heritage Center

Hitting all the 5Cs - Exploring Local Community Resources

Do you struggle to include culture, connections, and communities in your classroom? This session will feature representatives from several community organizations in the Twin Cities area. Of interest to Spanish teachers and their students, this is a great opportunity to connect with leaders of these organizations. You will leave with a list of local resources and their contact information preparing you for the coming school year.

Come to our session!

NOMINACIONES PARA EL PREMIO NARVÁEZ

Each year, thanks to the generosity of the Narváez family, the Minnesota chapter of the AATSP honors a Minnesota Spanish educator for outstanding service and great dedication to the profession. The Ricardo A. Narváez Award is the highest honor the Minnesota AATSP can bestow upon a colleague. Nominations for the 2012 award are now being considered; this year's honoree will be announced at the AATSP gathering on Thursday, October 18.

Eligibility:

- Current member of the AATSP and a member for five consecutive years;
- A teacher of Spanish for at least 15 years;
- Members of the MN-AATSP executive committee are eligible while members of the committee if they have served eight years on the committee either continuously or in terms of total service. (All things being equal between two candidates for the award, preference will be given to the candidate who is not a current member of the executive committee.)

The criteria for the award are:

- Evidence of excellence as a teacher of Spanish;
- Distinguished professional service (e.g. organizational work, presenting, writing, editing) that promotes the study of world languages and cultures, particularly Spanish and Hispanic culture.

Nominations for the award (the nomination should include):

- A cover letter that conveys why the candidate merits the award;
- The curriculum vitae of the candidate;
- Letters of support from colleagues;
- Whatever evidence is available of service (e.g. published articles, presentations) and of teaching excellence (e.g. previous awards, descriptions of teaching style).

Nominations should be sent to barnesg@stolaf.edu by **September 15, 2012**.

RECOMENDACIONES... DE PELÍCULA

Héroes

(2010, Película dirigida por Pau Freixas, Premio del Público del Festival de Málaga, “Para todos los públicos y especialmente recomendada para la infancia”)

“¿No recuerdas ningún verano como el más importante de tu vida?” Esta es la pregunta que Cristina le hace a Sala mientras los dos van en coche hacia Barcelona. Los dos compañeros de viaje no podrían ser más diferentes como personas.

Sala, un joven publicista agresivo y motivado por la búsqueda del éxito, conduce a toda velocidad para llegar a una reunión urgente que está a punto de comenzar en su empresa en Barcelona. Cuando da un frenazo para no atropellar a una niña tirada en la carretera, le asaltan los niños de una pandilla, tirándole huevos crudos, mientras se ríen a carcajadas. Víctima de una broma pesada de esta pandilla de niños que disfruta de la alegre libertad del verano, Sala se encuentra sin cartera, sin dinero, sin pantalones y sin suficiente gasolina para llegar a tiempo. Cuando Cristina, una chica despreocupada que va andando con mochila hacia no se sabe dónde, llega al lugar de la broma, Sala está dispuesto a llevarla a Barcelona si compra gasolina. De mal en peor va la cosa en el momento cuando se sube al coche Cristina, con su actitud medio picaresca ante la vida, la que Sala califica de un “carpe diem eterno”.

Durante el tiempo que pasan juntos intentando llegar a Barcelona, el “ataque de la pandilla” y la pregunta de Cristina abren un espacio para una serie de flashbacks que se remonta a principios de los años 80 y a las aventuras de otra pandilla, Los Peques, durante el que fue el verano más importante de su vida: el verano que construyeron un coche de tablas de madera para la “Gran Carrera de la Cabaña”. De manera sorprendente, el pasado y el presente se van entrelazando de forma que entendamos el significado de una oración pronunciada por una voz en off al comienzo de la película: “El recuerdo de este momento os puede salvar la vida.”

Héroes es una película a la vez divertida y tierna que nos hace reflexionar sobre la alegría de las vacaciones, el valor de la amistad, el amor de la familia y la magia del reencuentro. El tráiler está disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=XπVmIu6rz54o>.



(Gwen Barnes-Karol)